

**COOPERATION INTERNATIONALE**

Accueil d'une délégation de la ville de Brandenburg an der Havel (Allemagne) à l'occasion du 45<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage

**EXPOSE DES MOTIFS**

La ville d'Ivry-sur-Seine célébrera le 9 mai 2008, le 45<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage avec la ville allemande de Brandenburg an der Havel.

Durant cette même période, un club de football de Brandenburg participera à l'édition 2008 du tournoi international "Pouss'foot" (10-11 ans) organisé par la section football de l'Union Sportive d'Ivry. Les enfants sont accueillis par des familles ivryennes et les adultes accompagnant seront en logement collectif avec les autres invités internationaux (Algérie, République Tchèque, Espagne et Italie). Un groupe d'adultes composé des familles des enfants de Brandenburg viendra également soutenir le club et découvrir Ivry et Paris. Absent depuis 2002 de cet événement sportif, cette nouvelle participation de Brandenburg traduit les bonnes relations d'entente entre nos deux communes.

Depuis 2004, des jeunes de Brandenburg entre 13-14 ans participent au séjour d'été international "Village du Monde" organisé par la municipalité d'Ivry-sur-Seine. Les objectifs de cette initiative sont la connaissance interculturelle et le partage de valeurs de paix, de solidarité dans un esprit de dialogue et de tolérance. Sont développées des activités d'échanges interculturels, artistiques et sportifs.

A l'occasion du 40<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage entre Ivry et Brandenburg, les deux municipalités ont développé entre 2003 et 2006 le projet de coopération artistique et culturelle "Mehr Licht !" auquel a été associé la municipalité de La Lisa (Cuba). Ce projet a permis de créer des échanges entre artistes et des interventions dans l'espace public avec l'implication des habitants dans les trois villes partenaires.

Il existe aujourd'hui une volonté commune et des opportunités de développer davantage les échanges dans le domaine de l'éducation, de la jeunesse et du sport. Il est notamment souhaitable d'aider à construire des projets impliquant la découverte et la connaissance de Brandenburg par les Ivryens afin de favoriser un équilibre dans les échanges actuels.

Aussi, afin de conforter et développer les échanges, il est proposé d'inviter une délégation de Brandenburg à célébrer le 45<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage à l'occasion de la participation d'un club de football de Brandenburg à l'édition de "Pouss'foot 2008" et de la venue de leur famille.

Ces rencontres permettront tout particulièrement de :

- renouer les échanges et renforcer les liens entre les partenaires,
- participer à un événement international et sportif, caractéristique de la ville d'Ivry,
- faire découvrir Ivry, Paris et la culture française à la délégation allemande,

- sensibiliser les établissements secondaires et les professeurs d'allemand d'Ivry à des projets d'échanges avec des établissements et des enseignants de Brandenburg,
- sensibiliser les Ivryens, en particulier les jeunes, à la culture allemande et promouvoir la connaissance de la ville de Brandenburg,
- échanger sur les actions actuelles : participation d'enfants/jeunes de Brandenburg à "Village du Monde" et à "Pouss'foot",
- proposer des orientations et de nouveaux échanges afin que notamment des jeunes Ivryens se rendent à Brandenburg.

Je vous propose donc d'approuver la venue d'une délégation de Brandenburg an der Havel durant une semaine en mai 2008 et la prise en charge des frais inhérents à leur venue d'un montant total prévisionnel d'environ 10 000 € (hébergement, frais de séjour et interprétariat).

Les dépenses seront imputées au budget communal, chapitre 65.

## **COOPERATION INTERNATIONALE**

Accueil d'une délégation de la ville de Brandenburg an der Havel (Allemagne) à l'occasion du 45ème anniversaire du jumelage

### **LE CONSEIL,**

sur la proposition de son président de séance,

vu le code général des collectivités territoriales, notamment ses articles L. 1115-1 et suivants et L. 2123-18 et suivants,

vu les circulaires du ministère de l'Intérieur et du ministère des Affaires étrangères du 26 mai 1994, du 20 avril 2001 et du 26 février 2003 relatives à la coopération des collectivités territoriales françaises avec des collectivités territoriales étrangères,

considérant la célébration le 9 mai 2008 du 45<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage entre la ville d'Ivry-sur-Seine et la ville allemande de Brandenburg an der Havel,

considérant, durant cette période, la participation d'un club de football de Brandenburg à l'édition 2008 du tournoi international "Pouss'foot" (10-11 ans) organisé par la section football de l'Union Sportive d'Ivry,

considérant la venue des familles des enfants de Brandenburg durant cette période pour soutenir le club et découvrir Ivry et Paris,

considérant la participation depuis 2004 de jeunes de Brandenburg au séjour international d'été "Village du Monde" organisé par la ville d'Ivry-sur-Seine,

considérant les opportunités de développer davantage les échanges dans le domaine de l'éducation, de la jeunesse et du sport,

considérant les possibilités de construire des projets impliquant la découverte et la connaissance de Brandenburg par les Ivryens afin de favoriser un équilibre dans les échanges actuels,

considérant l'opportunité de renouer les échanges et renforcer les liens entre les partenaires,

vu le budget communal,

**DELIBERE**  
à l'unanimité

**ARTICLE 1** : DECIDE l'accueil pendant une semaine en mai 2008 d'une délégation allemande de Brandenburg an der Havel (Allemagne).

**ARTICLE 2** : APPROUVE la prise en charge des frais inhérents à la venue de cette délégation pour un montant total prévisionnel de 10 000 € couvrant l'hébergement, les frais de séjour et l'interprétariat.

**ARTICLE 3** : DIT que les dépenses en résultant seront imputées sur le budget communal, chapitre 65.

RECU EN PREFECTURE  
LE  
PUBLIE PAR VOIE D'AFFICHAGE  
LE 18 AVRIL 2008